

Apolonio N. Colunga

y Esposa

PARTICULAR

Dra. Petra B. Toral de Colunga

Dra. P. O. Box 700. -El Paso.

Texas.

.....XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX.....

El Paso, (Texas.) Abril 12. de 1918.

up 173
Inv. 653

Sr. Gral. Alvaro Obregon.

c/o Agencia Mercantil

Nogales, (Son.) -Méx.

Muy respetable Señor:

Se nos informa por personas fidedignas y honorables de esta Ciudad que Ud. posee ideas liberales y altruistas y que figura en el número de los filántropos que se interesan por la instrucción y educación de la Juventud Mexicana.

Inspirados pues en estos honorables conceptos en que á Ud. se le considera, y de los cuales es digno, nosotros tenemos el honor de dirigimos á Ud. incluyéndole una copia de unos datos que hemos ~~es~~ escrito acerca del característico de la raza indígena Tarahumar de la Sierra Madre de Chihuahua; por dicha copia verá Ud. que desde 1911. estamos trabajando en el pueblo de Bocoyna con una escuela ~~na~~ para los niños indígenas. Hemos tenido muy buenos resultados y con satisfacción podemos decir que esa tribu una vez educada é instruída, es de mucha utilidad para México. - Desde 1915. se nos agotaron los recursos para el sostenimiento de aquel trabajo y aunque nuestro Gobierno nos ha ayudado algunas veces, hoy queremos llevar adelante la obra por nuestra propia cuenta particular y con la ayuda de nuestros amigos; a este fin hemos venido a El Paso y ahora nos permitimos invitar a Ud. para que se sirva dedicar como donativo para dicha Escuela, una suma que a Ud. le sea posible destinar como ayuda para proveernos de algunas provisiones de boca, herramienta de agricultura, ropa y artefactos de cocina etc. etc., pues queremos continuar con el internado de 30. niños que hemos tenido de los 114. matriculados.

Tambien incluimos a Ud. una carta de referencia de la Casa Kra-kauer, Zork y Moye Sucrs. de esta ciudad por la cual tenemos el gusto de presentarnos a Ud. y ofrecernos como sus más attos. Servidores, anticipándole las gracias por su co-operacion en ayudarnos a nuestra labor.

Apolonio N. Colunga y Esposa.

OFFICERS:
G. ZORK PRESIDENT
ROBT. KRAKAUER VICE-PRES.
J. KRAKAUER SECY.-TREAS
A.M. KRAKAUER ASST. SECY.-TREAS



DIRECTORS:
G. ZORK
ROBT. KRAKAUER
J. KRAKAUER
A.M. KRAKAUER
W.C. CHEPBURN
LEE BURDICK
P.C. MARCH

KRAKAUER, ZORK & MOYE'S SUCS. INC.

HARDWARE
SPORTING GOODS. MACHINERY
MINE SUPPLIES

EL PASO, TEXAS Febrero 4 de 1918.

Tenemos el gusto de hacer constar por medio de la presente que hemos conocido al Senor y Senora Colunga desde el ano de 1911, desde cuyo tiempo han vivido en Bocoyna, Estado de Chihuahua, prestando su contingente a la educacion de los ninos Indios Tarahumares, con bastante exito.

Debido a la revolucion en la Republica Mexicana tuvieron los Sres. Colunga que permanecer en Bocoyna por falta de comunicaciones, en los ultimos anos, agotando por completo los recursos que habian llevado.

El proposito de los Sres. Colunga es seguir adelante con la educacion de los ninos indios, pero como les faltan recursos para llevar a cabo su obra, vienen a suplicar a las personas filantropicas ayudarles con todo lo que les sea posible, y nosotros tenemos el gusto de recomendarlos para tal fin, haciendo constar que hemos visto el titulo de la Sra. Colunga que ademas de ser Profesora es tambien Medica titulada en una Universidad de los Estados Unidos.

KRAKAUER ZORK & MOYE'S SUCS. INC.

G. Zork
Presidente.

62-RR

SU ORIGEN.

Se ignora el origen de la raza Tarahumar. Si bien es admisible que los primeros pobladores de México vinieron del Este, y aunque la Historia habla de los antecedentes mas próximos de casi todas las razas que habitan nuestro país, como los Toltecas, Chihimecas, Mexicanos o Aztecas, Zapotecas, Otomíes y Tlascaltecas, y de otras tribus que se hallan en el territorio mexicano, nada dice acerca de aquella raza.

Mucho hay que decir sobre ella, que ha estado abandonada, agena a toda proteccion y ayuda. Trataremos pues, de dar una ligera reseña de su presente condicion.

SUS COSTUMBRES.

Jamás se cuidan de su comodidad. Viven en un estado de indolencia fatalista, sus casas son del todo primitivas, sin llegar siquiera a la rudimentaria arquitectura de los pueblos menos civilizados, y como debe suponerse, carecen de hogares aceptables. Entre los indios mas acomodados, suelen algunos construir de lodo y piedras un cuarto de cuatro paredes, muy imperfecto, dentro del cual construyen un hogar del ancho de la pieza, a cuyo calor pasan la mayor parte de su tiempo en verano como en invierno, pues esta última estacion es muy fria en la region Tarahumar.

En cuanto al vestido, los indios de recursos usan una camisa larga, pero lo comun es que la gente se cubra sólo con un sarape en invierno y vayan desnudos en verano. Algunos de los indios viven en jacales, parte en las cuevas y otros bajo los peñascos, como conejos.

El utensilio principal de la cocina de los "ricos" es un molcajete, y para los demas basta con un metate o una piedra dura. Pocas son igualmente sus vasijas, ollas y bateas, usando como vasos las jícaras o huejas. Como mesas de comer usan sus rodillas o el suelo y por supuesto que desconocen del todo el cuchillo y el tenedor. Aparte de las huejas, usan cucharas de madera hechas por sus manos. Su alimento es el pinole, que toman con agua y sal, los frijoles y las papas; mas en teniendo maíz no se cuidan de otra cosa.

Desconocen las camas: duermen en petates junto a la lumbre, usando como almohada una piedra o un palo rollizo.

SU TRABAJO.

Tienen algunas costumbres peculiares. Al llegar la época de las siembras, se asocian para trabajar la tierra en comun, poniendo uno los bueyes, otro el arado, otro el yugo, etc. Al empezar la obra, el terrateniente prepara anticipadamente una o mas ollas de tesguino, de maiz fermentado, que es su cerveza favorita en todas sus fiestas. Este licor los excita y les provoca a beber al finalizar cada surco, hasta que termina el trabajo.

Son muy unidos en sus empresas.

Caracter.

El tarahumar es de caracter dulce, de corazon noble y sencillo, si bien se inclina a desconfiar y odiar a los que le maltratan. Al reunirse en grandes números se tornan belicosos y pueden pelear con gran denuendo, pero por lo demas son muy nobles y sumisos. Tratándolos con prudencia es posible utilizarlos en las artes manuales. Los adultos no aspiran a aprender. Los niños, sí, y aprenden con facilidad.

Se les nota respeto sumo al gobierno y obediencia a sus órdenes. Tambien se ve entre ellos el amor filial y el paternal.

RELIGION.

Profesan en lo general la religion católica romana, si bien, por mas que respetan y casi veneran a los curas, se manejan con cierta independenciam de ellos. En muchos de sus actos religiosos no esperan la intervencion del sacerdote. Por ejemplo, si una pareja desea casarse, no se avisa al cura, sino que lo suplen los padres de los novios, en sus casas, pasando despues a legalizar la union ante la autoridad. Cuando en la iglesia falta el cura, las mujeres toman su lugar. Su devocion usual es el rosario. La sacerdotisa coge una bandera azul, roja o amarilla, la pasa sobre el altar como bendiciéndolo y el acólito con el incensario hace otro tanto.

Generalmente ponen a los recién nacidos a asolear, pues no gustan de los cutis pálidos. No invitan padrinos con tiempo, sino que los escogen en la iglesia cuando se llegan los dias de bautizos. Tienen en gran respeto a sus compadres, que son sagrados para ellos.

FUNERALES.

En este respecto es muy original el tarahumar. Casi nunca usan ataúdes. El cadáver es envuelto en una sábana o sarape, colocado en un tablon y liado con una cuerda. Los acompañantes son cuatro o seis. Antes de la inhumacion, el cuerpo es llevado al centro de la iglesia del pueblo mas próximo y cada uno de los dolientes se acerca, hace una genuflexion, simula besar la cabeza del difunto, luego cada uno de los costados, despues las rodillas y por último los pies. Dicen algunas rogativas a su modo y entonces efectuan el entierro en el cementerio, poniendo una cruz al lado de la cabeza del inhumado.

Si es varon el difunto, la procesion es guiada por un indio llevando una cruz; de otro modo, es mujer la que guia. La marcha funeral es un canto muy triste, que impresiona al extranjero.

DEVOCION.

Cuando se retardan las aguas pasean la imagen de la Guadalupana por las calles del pueblo, yendo al frente las muchachas con banderas de colores que agitan delante de la imagen. Esta procesion, que celebran en mayo o junio, creen ellos que abre los oídos de Tata Dios. En la iglesia, rezan o bien el rosario segun queda dicho, o algunas rogativas suyas a Tata Dios. El servicio religioso se acompaña de música y canto, siendo los coros muy peculiares en canto a música.

Se confiesan muy rara vez.

LOS GOBERNADORES.

Los indios tienen capitanes y gobernadores como autoridades. Son dos o tres los gobernadores y cinco o siete los capitanes, que actuan como secretarios de los primeros. Los gobernadores usan una vara aconterada, como cetro y los capitanes unas tiras de madera labrada a manera de espadas.

Terminados los servicios religiosos la congregacion desfila y se sienta afuera, mujeres y niñas a un lado, hombres y muchachos al otro, viendo todos hacia la puerta de la iglesia, al lado de la cual se coloca una gran viga donde toman asiento los gobernadores. Se toma un descanso de unos minutos y en seguida uno de los gobernadores toma una olla con pinole, bate este en una poca de agua con el dedo, bebe unos tragos y lo pasa a su compañero, quien repite la operacion. (Esta es la comida que ordinariamente hacen a la una del dia.) Entonces uno de los gobernadores se levanta y con una facilidad envidiable dirige la palabra a su siempre atenta audiencia. Trata en su discurso de los asuntos de la comunidad, da buenos consejos, y les dice "que Cristo va a venir" por lo que es necesario que vivan bien y traten bien a sus familias. Cuando hay disgustos

entre ellos, el quejoso es oído atentamente por los gobernadores quienes una vez enterados, reprenden seriamente al culpable y si este se muestra dispuesto a reincidir, es atado a un árbol y azotado.

SUS DEPORTES.

Las carreras a pie son su diversión favorita. De tres a diez y algunas veces más corredores son escogidos para el objeto entre los pueblos competidores. Corredores y partidarios adoptan ciertos colores, que ostentan en bandas atadas a la cabeza.

Los corredores se preparan para la carrera absteniéndose de beber tesguino durante cinco a seis días, bañándose y ejercitándose y bebiendo mucha agua con pinole y pociones de hierbas tonificantes.

El punto de partida se señala y el día de la carrera se ~~ponen~~ ponen en línea tantas piedras cuantas vueltas completas han de correrse, por ejemplo, una piedra representa veinte millas, o sean diez de distancia al punto del regreso y cuando se ha dado una vuelta, se retira una piedra.

La víspera de la carrera se hacen apuestas de dinero, ropa y animales.

Para comenzar la carrera uno de los principales corredores se coloca frente a la línea de piedras y las bendice, luego se persigna viendo a los cuatro vientos. Ambos partidos dan entonces vueltas alrededor de las piedras. Hechas las apuestas, los corredores se alistan, tomando una pelota de madera la cual van aventando con el pie por todo el camino.

La carrera dura generalmente desde las diez de la mañana hasta media noche y a veces hasta las diez del día siguiente. Puedo comprenderse que corren hasta rendirse.

Las jóvenes indias corren bajo las mismas reglas que los hombres pero en vez de la bola de madera emplean dos anillos hechos con seis eslabones cada uno, de madera flexible, los que van arrojando y recogiendo por el camino.

Los vecinos tienen listo pinole con agua para ofrecer a los corredores. Cuando estos pasan cerca de un río, se detienen frecuentemente a rociar con agua la cara y la cabeza.

FIESTAS RELIGIOSAS.

Son sus fiestas principales el día de año nuevo, el 6 de enero, la Semana Santa, el 8 y el 12 de diciembre.

La Semana Santa se celebra con una danza en la iglesia cada noche. Consideran sagrada la danza de "Los Matachines", que bailan con disfraces, llamándose "fariseos" los danzantes. Llevan en la cabeza un cascabel, con el cual marcan el tiempo de la danza y de vez en cuando lanzan gritos. Dura la danza toda la noche. Se pintan la cara, y se adornan la cabeza con plumas y espejos. Los directores de la fiesta son los capitanes e ayudantes de los gobernadores, los que llevan sus espadas de palo y algunas veces bayonetas en la punta de un palo, pero estas solo como adorno.

En el Sábado de Gloria quemán una efigie del Diablo, hecha de barro y trapos y le ponen un cartucho de dinamita en la barriga. Se le tiene lista hasta las diez de la mañana y al primer repique se hace estallar la pólvora, siendo esta la señal para que los fariseos corran a lavarse la pintura en el arroyo.

FUERZA FISICA.

La principal cualidad del tarahumar es su admirable fuerza de resistencia en las carreras. El tarahumar puede correr por término medio cinco millas por hora y puede durar corriendo sin parar hasta cerca de veinticuatro horas.

Su fuerza para levantar pesos no es mucha. Solo pueden llevar de veinte a veinticinco kilos a una distancia de 20 a 25 kilómetros. Aserrando madera y haciendo durmientes de F. C., hacen de 15 a 20 durmientes diarios pero en otros trabajos son desproporcionados.

-4-
SUS VIAJES.

Los tarahumares, cuando viajan, llevan a la espalda una talega con siete o mas kilos de pinole. Si es necesario, cavan patas, iguanas prietas, chichinocos, conejos, liebres y venados. Esta clase de alimentos, sin embargo, no es accesible siempre.

INDIOS Y BLANCOS.

Es un don natural de la raza Tarahumar ser sencillos e inocentes. El tarahumar no es borracho ni fumador; pero cuando se le enseña a serlo por el blanco, lo aprende. Toma siempre por modelo al blanco y es natural que si el último es ebrio, ladrón, jugador y asesino, el tarahumar lo será, lo mismo que será honrado, moderado y generoso cuando el blanco lo sea. Esto facilita el hacer del tarahumar un valioso e interesante ciudadano, enseñándole la via para apartarlo de la inercia intelectual y moral en que vive, para que no sea mas la bestia de carga en figura humana que es en la actualidad.

El blanco trata bien al indio, pero nunca se ha ocupado en desarrollarlo. El indio no se cuida de la educacion, y esta es precisamente la razon por que nosotros hemos luchado durante siete años y continuaremos luchando por el despertar de esta raza.

Los resultados que obtuvimos en los primeros tres años de enseñanza fueron satisfactorios y hoy mas que nunca estamos seguros de que los quince o veinte mil indios en edad escolar que viven en la sierra como salvajes, seran un dia un factor poderoso en el aspecto físico, intelectual y moral de México, tal como Booker T. Washington ha añadido honor al honor de los EE. UU.

Los inditos en la Escuela.

No saben estos indios por tradicion lo que es una escuela. Cuando los niños la ven por primera vez, ~~demuestran~~ quedan estupefactos. Por muchos dias se hallan torpes para manejar su escritorio, sintiéndose como metidos en una funda.

Como los indios han vivido en perpetua migracion durante siglos, a la manera de las aves que pasan de un arbol a otro constantemente y mueren en la jaula si no se tiene cuidado de ellas, así los niños tarahumares necesitan en la escuela un cuidado especial para évitár que se enfermen.

SON AGRADECIDOS.

Aprecian el buen trato que reciben. Las buenas maneras les causan impresion. Son buenos y cariñosos con los que les hacen bien y aman y respetan a sus maestros.

ATENTOS.

Los alumnos estan siempre pendientes de lo que el maestro quiere decirles y cuando se les pregunta contestan con gusto y sin temor.

PACIENTES.

La paciencia es una de las mejores cualidades de los niños. Son muy esmerados en sus dibujos y cuidan de que sus trabajos queden bien acabados. Todas sus labores las hacen sin nerviosidad.

BUENOS OBSERVADORES.

Tambien son buenos observadores por naturaleza. Todo les llama la atencion y les parece raro. Cuando ven una lámpara encendida se asoman por arriba de la bombilla para ver como arde la mecha y la examinan por todas partes. El tocador es para ellos un mueble extraordinario, y les sorprende mucho tambien la estufa, las sillas, las mecedoras, etc.

INQUISIDORES.

Preguntan acerca de todo cuanto les llama la atencion. Quieren saber si la mecedora es para sentarse o para dormir, porqué tiene el tocador un espejo tan grande, tantas gavetas y patas con ruedas, &

ARTISTAS E INDUSTRIOSOS.

Uno de nuestros alumnos nos sorprendió un dia mostrandonos una pistola y un rifle labrados en madera con una navaja vieja. La pistola

y el fusil eran de tamaño natural, aunque labrados en tiras delgadas de madera; pero ambos tenían un notable parecido con los objetos que se quería imitar.

La mecánica, la albañilería, la carpintería el dibujo y la música son cosas para las que demuestran tener gran talento. Estos dones son heredados de sus antepasados, pues los indios adultos fabrican, aunque imperfectos, guitarras, violines, tambores, pitos y cucharas. Hacen arados con reja de piedra. Los platos son hechos tanto por hombres como por mujeres. Las cuerdas de los instrumentos las hacen con los intestinos de las cabras. Esteras, petacas, sombreros y canastos (guaritos) son hechos por ellos con una paja suave que crece en sus montañas. Tejen igualmente sus sarapes y sus fajas de lana, poniéndoles dibujos muy originales.

En cuanto a agricultura, siembran generalmente maíz, calabazas, papa, frijol y chícharo; pero de tal modo que la tierra no produce todo lo que debiera.

NUESTRA EXPERIENCIA CON LOS NIÑOS INDIGENAS.

Al empezar nuestras tareas con los niños de nuestra escuela, descubrimos sus inclinaciones, y según avanzamos en su desarrollo, pudimos ver como podía desarrollarseles. Aparte las grandes dificultades que ellos experimentaban al venir a la escuela y los obstáculos que se interpusieron en nuestro camino, y no obstante el corto tiempo transcurrido, podemos asegurar que los niños tarahumares pueden ser educados y civilizados como los de cualquiera otra raza.

Lo que acabamos de decir puede condensarse en la siguiente composición de nuestros alumnos:

"La raza indígena tiene talento, valor, patriotismo y nobles sentimientos. Lo que les falta es educación política y protección desinteresada"

"Allí está el indio zapoteca, el honorable estadista, Don Benito Juárez, ante quien se arrodilló la Princesa Salm-Salm pidiendo ~~perdón~~ para el infortunado Maximiliano, a quien el Consejo de Guerra juzgó el 18 de junio, 1867; y cuya sentencia no tuvo apelación, siendo justo que el aventurero austriaco fuese un ejemplo para toda Europa."

"Admiremos la sabiduría del Señor Juárez en asunto tan delicado"

Desde 1911 a la fecha no hemos abandonado la tarea que nos hemos impuesto, de redimir esta raza intelectual, moral y espiritualmente.

En 1915 nos vimos obligados a cerrar la escuela por causa de dificultades financieras, siendo la razón que el tron no corrió por algún tiempo. Actualmente necesitamos reparar la casa donde tenemos la escuela y comprar más tierra para desarrollar el trabajo.

Deseamos que los niños desarrollen su talento en la industria, las artes y la literatura por medio de una Escuela Normal Industrial que se sostenga en lo porvenir con el producto de sus propias manufacturas.

Nuestro gobierno nos ha ayudado cuando ha podido. Hoy acudimos a todos los filántropos y altruistas que sin distinción de credos, razas ni color se interesan por el progreso de la humanidad.

Para sostener la obra arriba indicada necesitamos \$25,000.00 oro que con una poca de disposición, amor y buena voluntad para el prójimo pueden obtenerse fácilmente.

Tengamos presente esto:

"Ser cristiano es en verdad ser altruista. Ello demanda el abandono del interés personal, para ocuparse del bien general. Enseña al hombre a buscar su vida, como el Maestro, dedicándola a los demás"

Consideremos lo que el Maestro dijo un día a un joven: "Si quieres ser perfecto, vende lo que tienes y repártelo a los pobres, y tendrás tesoros en el cielo: ven y sígueme"

Quizas el poeta Shelley se inspiró en palabras anteriores cuando dijo: "Deseo dinero porque se como he de usarlo. Exige trabajo y proporciona descanso, y dar descanso a los que se dedican a esparcir la verdad, es el mas noble presente que el individuo puede hacer a la comunidad."

Así pues! comprendemos que es nuestro deber seguir adelante en el desempeño de este deber, como el medio de que los niños tarahumares entren al sendero de la educación y la civilización.

La invitación para ayudar a esta obra la hacemos extensiva a todos los hombres de dinero, filantropos y altruistas y a todo el mundo si es posible.

Hemos dicho ya que se necesitan veinticinco mil dólares para mantener esta obra. La largueza en dar no queda en estos casos sin recompensa, abundantes ganancias esperan siempre en el campo de los negocios.

No seamos pues parcos ni nos cansemos de dar, sabiendo que vendrá el tiempo de la cosecha y que el éxito coronará las aspiraciones de quienes dediquen algo de su dinero a esta obra.

Dijo el Salmista:

"Esparció, dió a los pobres, su rectitud perdurará, su vástago será aclamado con honra" Salmos 112:9.

Y Salomon dijo:

"El liberal será alimentado y el que da de beber, se le calmará la sed" Proverbios, 11:25.

Al anticiparos las gracias recordamos las palabras del Apostol San Pablo: "Pero no olvidéis hacer el bien y comunicarlo: con tales sacrificios se complace Dios" Hebreos, 13:16.

Por tanto esperamos que todos los que hayan sabido o leído de nuestro trabajo, nos ayudarán ~~por~~ con lo que puedan y que nos remitirán su óbolo por medio de orden postal, cheque o letra de cambio.

P. O. B. 700. El Paso, Tex.

Abril 1 de 1918.

Apolonio M. Colunga y
Esposa